

УДК 371.3:811.11

DOI: 10.26140/anip-2020-0904-0006

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЦИФРОВЫХ РЕСУРСОВ УЧИТЕЛЯМИ ДОШКОЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ ДЛЯ РАЗВИТИЯ ЧУВСТВА ЯЗЫКА ПРИ ФОРМИРОВАНИИ ЯЗЫКОВОЙ ЛИЧНОСТИ БИЛИНГВОВ

© 2020

AuthorID: 401914

SPIN: 3474-3640

ResearcherID: V-4350-2017

ORCID: 0000-0002-3228-4277

ScopusID: 57193909061

Дзюбенко Анна Игоревна, кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры
межкультурной коммуникации и методики преподавания иностранных языков
Богатырева Мессалина Александровна, магистрант второго года обучения
Южный федеральный университет

(344006, Россия, Ростов-на-Дону, ул. Б. Садовая, 105/42, e-mail: messalina.hamilton@gmail.com)

Аннотация. В настоящей статье будут рассмотрены различные способы использования цифровых ресурсов в российской учебной программе для детей дошкольного возраста с целью развития восприятия и чувства языка при формировании языковой личности билингвов. Интерактивные онлайн-игры, а также другие цифровые ресурсы, такие как электронные книги, видео и песни, могут стимулировать обучение, улучшать критическое мышление и стимулировать любопытство у детей с раннего возраста. Воспитатели и работники раннего образования постепенно обращаются к технологиям для развития у детей критической мыслительной способности. Исследования показывают, что цифровые ресурсы могут также помочь улучшить способности детей в решении проблем, общении, сотрудничестве, творчестве и развить гражданскую и культурную осведомленность. Мы рассмотрим контекст введения иностранных языков в России, а затем многочисленные преимущества использования цифровых ресурсов при обучении детей дошкольного возраста иностранным языкам. Мы также сосредоточим внимание на серии мероприятий с использованием цифровых ресурсов, которые можно внедрить в систему дошкольного образования для стимулирования изучения иностранного языка. Итогом статьи станут методические рекомендации для дошкольных педагогов по использованию технологий, актуальных и важных на первой ступени обучения детей.

Ключевые слова: восприятие языка, чувство языка, дошкольное образование, первая ступень обучения, раннее изучение языков, формирование языковой личности, билингвизм, интегрированный подход к языку, Language Awareness, Exposure Approach, interactive online activities.

THE USE OF DIGITAL DEVICES BY TEACHERS OF PRESCHOOL EDUCATION FOR DEVELOPING THE LANGUAGE AWARENESS OF BILINGUALS

© 2020

Dzyubenko Anna Igorevna, Ph.D in Linguistics, Assistant Professor, Intercultural Communication
and Methodology of Foreign Languages Teaching Department
Bogatyreva Messalina Aleksandrovna, Post-Graduate Student
Southern Federal University

(344006, Russia, Rostov-on-Don, B. Sadovaya St., 105/42, e-mail: messalina.hamilton@gmail.com)

Abstract. This article discusses various ways of using digital resources in the Russian curriculum for preschool children in order to develop the language awareness for building up the bilingual linguistic identity. Interactive online games, as well as other digital devices such as e-books, videos, and songs, can stimulate learning, improve critical thinking, and stimulate curiosity in young children. Educators and early education workers are gradually turning to technologies for developing critical thinking ability in children. Studies show that digital resources can also help improve children's ability to solve problems, communicate, collaborate, create, and develop civic and cultural awareness. We will consider the context of introducing foreign languages in Russia, and then the numerous advantages of using digital resources in teaching children of a preschool age a foreign language. We will also focus on a series of activities using digital resources that can be implemented in the preschool education system to stimulate the study of a foreign language. The result of the article will be guidelines for preschool teachers on the use of technologies that are relevant and important in the first stage of children's education.

Keywords: language perception, sense of language, early childhood education, the first stage of education, early learning of languages, the formation of a linguistic personality, bilingualism, an integrated approach to language, Language Awareness, Exposure Approach, interactive online activities.

ВВЕДЕНИЕ

Не вызывает сомнений, что маленькие дети получают знания языков интуитивно, например, через творческое исследование, мотивированное любопытством. Если дети знакомятся с иностранными языками в раннем возрасте, их способность развивать чувство ритма, фонологию и интонацию этих языков возрастает [1, с. 188-194]. Обучение иностранному языку является одним из способов формирования языковой личности. Процесс обучения иностранным языкам в контексте новых методологических и технологических решений – это процесс формирования компонентов языковой личности. И можно сказать, наоборот, без учета многоуровневой организации, принципов формирования и структуры языковой личности, невозможно разработать эффективную модель обучения языку.

Цифровые ресурсы и технологии используются для повышения качества и доступности программ обучения детей младшего школьного возраста, а также

для поощрения привлечения родителей в качестве начальных воспитателей детей дошкольного возраста [2]. Использование цифровых ресурсов для развития восприятия и чувства языка на первой ступени обучения базируется на существующей модели подхода «Language Awareness» или «Exposure» («Языковая осведомленность» или подход воздействия – термины, не имеющие точного соответствия в русской терминологии [3, с. 34-39; 4]. Основная цель этого подхода – развить восприятие и распознавание различных звуков и концепций одного или нескольких языков, а также способствовать развитию способности понимать и воспроизводить их в интерактивном режиме [5, с. 15].

МЕТОДОЛОГИЯ

Интерактивные онлайн-игры и activities (мероприятие, деятельность в форме игры – термин, не имеющий точного соответствия в русской терминологии), а также другие цифровые ресурсы, такие как электронные книги, видео и песни, могут стимулировать обучение, улучшать

критическое мышление и стимулировать любопытство у детей с раннего возраста. Таким образом, цифровые технологии, например, персональные компьютеры, планшеты и смартфоны, следует интегрировать в учебные программы для детей младшего возраста. Традиционно образование было «низкотехнологичным» сегментом, в котором педагоги предпочитали общение лицом к лицу (High Touch as opposed to High Tech), контактные упражнения для улучшения развития моторных навыков у детей дошкольного возраста. Тем не менее, воспитатели и работники раннего образования постепенно обращаются к технологиям для развития у детей критической мыслительной способности. Исследования показывают, что цифровые ресурсы могут также помочь улучшить способности детей в решении проблем, общении, сотрудничестве, творчестве и развить гражданскую и культурную осведомленность (Civic and Cultural Awareness), а также чувство социальной ответственности [4; 6, с. 12-21].

Технология всегда оказывала влияние на социокультурное развитие любого населения. С одной стороны, экологические, социальные, культурные, или философские факторы можно рассматривать как катализатор концепции детского и технологического новаторства. С другой, концепция ребенка и технологии выступает в роли катализатора изменений в социокультурной среде. С ростом технического прогресса разрыв между поколениями увеличивается по мере того, как концепция ребенка меняется и становится движущим фактором влияния на образовательную среду.

Темпы социального и технологического развития привели к ускорению развития ребенка [7-10]. Следовательно теорию, согласно которой ребенку должно быть позволено наслаждаться детством и откладывать образование до школы, можно считать устаревшей. Предпочтение должно отдаваться преимущественно дидактическим играм [11, с. 111-122].

По мере того, как технология становится проще в использовании, а программное обеспечение для детей раннего возраста распространяется, использование технологий маленькими детьми становится повсеместным. Поэтому воспитатели дошкольного возраста обязаны критически оценивать влияние технологий и быть готовыми использовать технологии в интересах детей [12, с. 144-148]. Выбор подходящего программного обеспечения аналогичен выбору подходящих книг для классной комнаты: учителя постоянно выносят суждения о том, что соответствует возрасту, индивидуальным и культурным особенностям.

Дошкольники находятся под непосредственным влиянием магнетизма цифровых технологий и интерактивных игр, даже в том возрасте, когда они еще не научились говорить. Тот факт, что любимая кукла или робот поет и танцует или просит пищи, представляет собой мотивационную поддержку, которую гораздо труднее достичь с помощью других методов. Дети хотят и стремятся говорить уже только потому, что их играющие товарищи делают это. Технологии придают форму, дают голос, объем, цвет, одним словом, дают жизнь и делают сообщение интересным, привлекательным с точки зрения возникновения у детей любопытства, чтобы выявить причины его функционирования.

Национальная учебная программа Российской Федерации не включает в себя обязательное изучение иностранного языка на уровне дошкольного образования. Школьная программа предполагает изучение иностранного языка со второго года обучения в школе. Учебный план рассчитан на 1-2 часа в неделю и представляет собой первый шаг в ознакомлении детей с формой общения, отличной от родного языка. Это включает:

- общие навыки: получение простых устных сообщений, устное выражение в общих коммуникативных ситуациях, прием простых письменных сообщений, написание простых сообщений в распространенных коммуникативных ситуациях.

- специальные навыки: реакция на приветствия, вопросы, короткие инструкции и требования; распознавание различных объектов, чисел и т. д., воспроизведение небольших фрагментов информации, песен, рифм, стихов, предоставление личной информации (имя, возраст и т. д.), участие в коммуникативных играх путем воспроизведения или создания небольших сообщений или рифм, участие в простых групповых проектах.

Примерами видов учебной деятельности на этой ступени обучения могут служить следующие: имитация действия, выполнение инструкции, номинируемый предмет, рисование, повторение за учителем, игра в цепочки слов, нахождение рифмующихся слов, выяснение значения определенных слов, изготовление плакатов на разные темы с помощью наклеивания и вырезания.

Хотя изучение иностранного языка на уровне дошкольного образования в России не является обязательным, растет число детских садов, которые предлагают дополнительные курсы иностранного языка на платной основе. Есть также частные детские сады, которые организуют все обучение на английском языке, а также открыты и успешно работают билингвальные детские сады. Например, в Ростове-на-Дону 80 из 84 частных садов предлагают занятия иностранным языком, три из них билингвальные [13].

Наиболее распространенные современные методы преподавания иностранного языка на раннем этапе обучения, интродуцированные в систему российского образования, следующие:

- иллюстрированные книги, иллюстрированные словари, короткие видеоролики, песни, игры, картинки, плакаты;
- деятельность по TPR (Total Physical Response);
- деятельность по CLIL (Content and Language Integrated Learning);
- живое общение с носителями языка.

В условиях современного российского образования наблюдается широкое применение системы различных методических и дидактических подходов, в рамках которых становится возможным реализовать главное – сделать обучающегося, его когнитивные и психологические особенности в процессе освоения иностранного языка неотъемлемой составляющей педагогической деятельности: маленькие дети больше не развиваются как пассивные ученики, а играют активную роль в процессе обучения и воспитания, используя интерактивные инструменты, которые ставят перед ними определенные задачи и дают возможность отслеживать результаты. Принимая во внимание, что технология всегда должна использоваться умеренно, особенно для младенцев и детей младшего возраста, нет никаких сомнений в том, что интеграция технологии в учебные программы раннего образования и распорядок дня оказывает положительное влияние на обучение и развитие ребенка. Чтобы раннее образование было увлекательным, мотивирующим и интерактивным, все больше родителей и специалистов в области раннего образования обращаются к технологиям и мультимедиа, чтобы улучшить учебные программы раннего обучения.

Чтобы дети могли в полной мере использовать преимущества цифровых медиа-ресурсов и технологий, родители и педагоги несут ответственность за нахождение баланса между максимизацией развития своего ребенка, которому способствует использование технологий, и чрезмерным насыщением доступа к технологиям, что может привести к тому, что ребенок не будет в полной мере способен развивать мелкую моторику.

Недавние исследования в области раннего образования показали, что цифровые ресурсы могут помочь поддержать социальное, когнитивное и лингвистическое развитие у детей. Наряду с поддержкой развития языка исследования выявили, что использование подобных технологий в целевых, соответствующих возрасту играх и ресурсах может повысить способность детей понимать

чение и письмо. Чтобы воспользоваться преимуществами технологии, цифровые инструменты и ресурсы должны быть образовательными и интерактивными. Чем больше ребенок может получить обратную связь от предлагаемых образовательных средств, тем лучше он будет учиться.

РЕЗУЛЬТАТЫ

Мы предлагаем рассмотреть один из современных цифровых ресурсов, который может быть внедрен в дошкольное образование для стимулирования изучения языка – цифровой продукт, произведенный Европейским проектом AlphaEU. Проект Alphabets of Europe [14] фокусируется на приоритете Европейской комиссии «Содействие раннему языковому образованию». Он направлен на содействие восприятию нескольких языков (Multilingual Awareness – многоязыковая осведомленность) и развитие языковых навыков детей дошкольного возраста в различных европейских странах путем разработки, пилотирования и внедрения книг с цифровым алфавитом, а также интерактивных игр, направленных на изучение алфавита. Доступные языки/алфавиты: английский, немецкий, греческий, итальянский, португальский.

Онлайн-ресурсы Alpha EU обеспечивают поддержку грамотности и раннего изучения иностранных языков [14]. Проект базируется на теоретических основах, касающихся того, как дошкольники взаимодействуют с новыми языками и начинают учиться. Психолог Лев Выготский рассматривал язык как символическую систему, отражающую социально-исторический прогресс [15]. Для ребенка естественно не иметь возможности усваивать понятия, которые еще не были частью его опыта. Интегрированный подход к языку (IAL) предлагает новое понимание языка с точки зрения образования [16]:

- Практика развития языка путем одновременного стимулирования способности писать, читать, говорить и слушать.

- Украшение образовательной среды большим количеством печатных материалов (книг, диаграмм, карт, журналов и плакатов), которые будут периодически обновляться в соответствии с повседневными темами и предпочтениями дошкольников.

- Уменьшение количества и важности, придаваемых мотопрактическим упражнениям, и повышение внимания к ассоциациям на уровне значимости.

- Изучение посреднической деятельности, которую каждый учитель выполняет на этом уровне, должно учитывать предыдущий психосоциальный опыт дошкольника и среду, в которой он вырос.

Инновационный аспект AlphaEU заключается в том, что активное и творческое изучение языков осуществляется с помощью цифровых средств массовой информации, которые побуждают детей сопоставлять особенности европейских языков и алфавитов, а значит осуществлять аналитическую деятельность, выявляя различия и сходства, более того, дети начинают формулировать общие идеи о том, как работают языки. Руководство AlphaEU знакомит воспитателей детских садов, родителей и опекунов с подходом и материалами проекта. Модули электронного обучения были разработаны для информирования и обучения взрослых медиаторов использованию цифровых алфавитных книг и заданий. Проект стимулирует участие членов семьи в поддержке изучения языка, обеспечивая эффективную интеграцию образовательным учреждением и обществом [14].

Цифровые алфавитные книги AlphaEU повышают интерактивность, стимулируют любопытство и побуждают детей дошкольного возраста изучать различия и сходства между языками и начинают развивать чувство языка, их родного языка (языков) и других. Суть алфавитных книг заключается не в том, чтобы преподавать иностранный язык, а в том, чтобы создать лингвистический контекст, в котором дети могут привыкнуть перемещаться между печатным изданием и языковой средой,

которая очень наглядна.

В рамках описываемой методики было разработано 30 книг с цифровым алфавитом на 6 различных языках, основанных на пяти тематических модулях. Все книги имеют одинаковую сюжетную линию, в которой участвуют два главных героя, девочка по имени Альфа и ее собака Зара, которые путешествуют по разным странам и фотографируют все вокруг. В каждой книге присутствуют голоса носителей языка, которые читают буквы, слова и вступления на каждой странице. Учителя и родители могут просматривать алфавитные книги и выбирать любой язык. Для иллюстрации каждой буквы алфавита использован красочный дизайн мультфильмов. Пользователи должны просмотреть все изображения на странице, чтобы найти несколько объектов, названия которых начинаются с соответствующей буквы.

Воспитатели могут интегрировать цифровые алфавитные книги AlphaEU в повседневные занятия в классе, чтобы развивать языковые и коммуникативные навыки дошкольников, повышать уровень социального взаимодействия дошкольников, а также стимулировать мотивацию к обучению. Алфавитные книги могут быть введены в соответствии с темой недели, так как разработаны их дошкольные программы (одна тема отрабатывается в течение всей недели). Например, если тема недели – «Осень», учителя могут помочь детям найти слова в книгах с цифровым алфавитом, которые связаны с этой темой, для каждой буквы алфавита: падающие листья, перелетные птицы, фрукты и т. д.

Что касается навыков чтения, интернет-ресурсы, разработанные в рамках данного проекта, помогают дошкольникам:

- понимать слова, передающие смысл истории;
- распознавать первую букву названия объекта (B – for Boy, P – for Pig);
- узнавать названия букв;
- называть главных героев алфавитных книг.

Навыки письма, разработанные с помощью онлайн-ресурсов AlphaEU, относятся к способности дошкольника:

- держать пишущий инструмент кулаком или пальцем;
- рисовать, используя различные инструменты (простые и цветные карандаши, ручки);
- создавать свои собственные карточки, рисовать буквы на бумаге или на доске, направлять героев – Альфу и Зару – к объектам на каждой странице с помощью стрелок или дорожек;
- рисовать воображаемые персонажи и буквы в воздухе, используя свои собственные пальцы.

Развитие психомоторных навыков через интернет-ресурсы AlphaEU предусматривает способность дошкольника:

- улучшить координацию рук и глаз при игре с цифровыми алфавитными книгами;
- соблюдать правила индивидуальной и коллективной гигиены.

Цифровые устройства Alpha EU также помогают дошкольникам получить базовые знания в области науки:

- понять связь между реальным и виртуальным (природные и цифровые устройства), между изображением и материальным объектом, между объектом и его именем;
- задавать вопросы об объектах, событиях и животных, наблюдаемых в их среде (все алфавитные книги);
- рассмотреть и предложить объяснения того, как все устроено (когда мы переходим улицу, какую еду едят животные, роль домашней утвари, «рабочие инструменты» ученика, как лодка плывет по воде и т. д.);
- проявлять интерес к различным животным и их звукам;
- определять геометрические формы.

Консорциум AlphaEU также разработал одну цифровую алфавитную книгу о каждой стране-партнере проекта, чтобы повысить интерес детей к различным нациям

и культурам.

ВЫВОДЫ

В статье мы предложили обзор сложного междисциплинарного методического подхода, усиленного онлайн-ресурсами AlphaEU, а также постарались разработать конкретный набор методических предложений для возможного использования вышеописанных онлайн-книг по изучению алфавита. Мы осветили как дидактическое обоснование использования подобных ресурсов, так и конкретную разработку методического процесса. Наше исследование демонстрирует, каким образом онлайн-ресурсы объединяют школьное и домашнее обучение, сам процесс обучения и игру. Учитывая потребности дошкольников, каждый педагог и родитель должен подбирать индивидуально те стороны цифровых ресурсов, которые являются наиболее подходящими для конкретных интересов и конкретных потребностей, связанных с контекстом [17].

Насколько нам удалось это продемонстрировать, проект AlphaEU предоставляет учителям и родителям необходимые ресурсы для развития цифровой грамотности, связанные с общими навыками и приобретением многоязычного опыта в раннем детстве. Тем не менее, любой метод обучения должен применяться только после того, как воспитатель тщательно изучит и поймет, каким образом его дошкольники растут, развиваются и учатся лучше, и использовать потенциал технологий и цифровых образовательных ресурсов на благо каждого ребенка [18].

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Paris S. Reinterpreting the development of reading skills // *Reading Research Quarterly*, 2005, № 40 (2). – С. 188-194.
2. Dunkel P. Computer-assisted language learning and testing: Research issues and practices. New York, USA: Newbury House, 1991. – 300 с.
3. Ловцевич Г. Н. Трехаспектный анализ иноязычного термина как основа лексикографического описания в кросскультурном словаре // *Вестник Университета РАО*, 2010, № 1 (49). – С. 34-39.
4. Association for Language Awareness: Официальный сайт Ассоциации // www.languageawareness.org
5. European Commission Language learning at pre-primary school level: making it efficient and sustainable: a policy handbook. Commission staff working paper. European Strategic Framework for Education and Training (ET 2020). Brussels, Belgium. – 2011, 7.7.2011 SEC (2011) 928 final. – С.15.
6. Bourke J. M. A Rough Guide to Language Awareness. Washington, DC, USA: English Teaching Forum, 2008, № 1 (46). – С. 12-21.
7. Горбачева Н.Б. Влияние межпоколенной коммуникации на социализацию молодежи // *Карельский научный журнал*. 2015. № 1 (10). С. 111-114.
8. Томаев Э.Х., Хозиев Ф.Б., Хубецов А.М. Современные реалии физического развития подрастающего поколения // *Научный вектор Балкан*. 2019. Т. 3. № 3 (5). С. 44-46.
9. Габинская А.А. Характеристика киберсоциализации цифрового поколения // *Гуманитарные балканские исследования*. 2019. Т. 3. № 3 (5). С. 55-57.
10. Сысоева Т.Л., Тимохина Г.С., Изакова Н.Б. Роль «новых медиа» в формировании коммуникационной политики бренда для поколения миллениалов // *Азимут научных исследований: экономика и управление*. 2017. Т. 6. № 4 (21). С. 223-226.
11. Berg S., Benz C.R., Lasley T.J., Raisch C.D. Exemplary Technology Use in Computing Classrooms // *Journal of Research on Computing in Education*. 1998. № 31 (2). – С. 111-122.
12. X. Wang, J. Dostál Using digital educational games for English foreign language learning // *Edulearn18 Proceedings. 10th International Conference on Education and New Learning Technologies*. Palma, Spain, 2008. – С. 144-148.
13. Данные Федеральной службы государственной статистики // www.gks.ru.
14. Официальный сайт проекта AlphaEU // www.alphaeu.org.
15. Выготский Л.С. Психология развития человека. М.: Эксмо, 2006. – 1136 с.
16. Siraj-Blatchford J., Whitebread D. Supporting Information and Communications Technology in the Early Years: Supporting Early Learning. Glasgow, UK: «Open University Press», 2003. – 128 с.
17. Chatfield T. How to Thrive in the Digital Age. London, UK: «Macmillan», 2012.
18. Donohue C. Technology and Digital Media in the Early Years: Tools for Teaching and Learning. NY, USA: «Routledge, Taylor and Francis Group», 2014.

Статья поступила в редакцию 06.04.2020

Статья принята к публикации 27.11.2020